Porównanie tłumaczeń Liczb 11:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Manna zaś była jak ziarno kolendry, (swym) kolorem przypominała kolor bdellium.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Manna zaś była jak ziarno kolendry, z wyglądu przypominała żywicę bdelium. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A manna była jak nasienie kolendry, a jej kolor jak kolor bdellium. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A manna była jako nasienie koryjandrowe, a barwa tej jako barwa Bdelijowa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A było Man jako nasienie koriandrowe, barwy bdeliowej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Manna zaś była podobna do nasion kolendra i miała wygląd bdelium. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Manna zaś była jak ziarno kolendra, a wygląd jej był jak żywica bdelium. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Manna zaś była podobna do nasiona kolendry i z wyglądu przypominała żywicę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A manna była jak nasiona kolendry i miała wygląd podobny do żywicy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Manna zaś była podobna do nasienia kolendra, a swym wyglądem przypominała bdellium. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [A przecież] manna była [wyśmienitym pokarmem - krągła] jak nasiona kolendry i o wyglądzie kryształu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А манна наче насіння коріяндра і вид його вид кристалю. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś manna była jak koriandrowe ziarno, a na spojrzenie jakby widok perły. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Manna zaś była podobna do nasion kolendry, a jej wygląd był jak wygląd żywicy bdelium. |

1. 1) Lub: w kolorze bdellium. [↑](#footnote-ref-2)